

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Энэхүү орчуулга нь зөвхөн лавлах зориулалттай бөгөөд та солонгос хэл дээрх маягтыг зөвхөн солонгос хэлээр бөглөж ирүүлэх шаардлагатайг анхаарна уу.

결혼이민자의 부모 등 가족 초청장(F-1-5 비자 신청) Гэрлэлтийн цагаачлагчийн эцэг, эх зэрэг гэр бүлийн гишүүн урих урилга (F-1-5 визийн хүсэлт)

<유의사항>

<Анхаарах зүйлс>

- 이 초청장은 결혼이민자(초청인 또는 그 배우자)의 부모 등 가족을 방문동거(F-1-5) 자격으로 초청하는 초청인 이 작성(공란에 해당 정보를 기재하거나 []에 √표)하여야 합니다.
- Тус урилга нь гэрлэлтийн цагаачлагч (урьж буй этгээд эсвэл түүний эхнэр/нөхөр)-ийн эцэг эх гэх зэрэг гэр бүлийг **зочлон хамт амьдрах (F-1-5) ангиллын визээр урих урьж буй этгээд** өөрөө бөглөнө (хоосон хэсэгт тухайн мэдээллийг оруулах эсвэл []-д √ тэмдэглэнэ) үү.
- ※ 초청인 : 결혼이민 가정의 한국인 배우자 또는 국적·영주(F-5) 자격을 취득한 결혼이민자(다만, 한부모 결혼이민자는 국적·영주자격 취득여부와 관계없이 초청 가능)
- ※ Урьж буй этгээд : Гэрлэлтийн цагаач гишүүний бүрэлдэхүүнтэй гэр бүлийн Солонгос эхнэр/нөхөр эсхүл иргэншил·байнгын оршин суух (F-5) эрхтэй гэр бүлийн цагаач (гагцхүү, ганц бие эцэг эхтэй гэрлэлтийн цагаачлагч бол иргэншил·байнгын оршин суух зөвшөөрөл олгосон эсэх хамааралгүйгээр урих боломжтой)
- 초청장에 기재된 정보에 따라 심사가 진행됨이 원칙이니, 영사가 심사에 참고할 수 있도록 초청인께서는 **해당하는 모든 질문에 답변하시고, 답변과 관련된 입증서류가 있는 경우에는 모두 제출하시기 바랍니다.**
- Урилгад тэмдэглэсэн мэдээллийн дагуу хэлэлцэн хянах ажиллагаа явагддаг зарчимтай тул консул хэлэлцэн хянах ажиллагааны явцад анхааралдаа авахуйцаар урьж буй этгээд нь **хамаарах бүхий л асуултад хариулж, хариулттай холбогдох нотлох баримт байгаа тохиолдолд бүгдийг нь хавсаргаж өгнө** үү.
- **답변을 누락하거나 입증서류를 제출하지 않은 경우에는 심사가 지연되거나 불허될 수 있습니다.**
- **Хариултыг орхингдуулсан эсвэл нотлох баримт бичгийг ирүүлээгүй тохиолдолд хяналт шалгалт хойшлогдох эсвэл татгалзах магадлалтай.**
- 초청·피초청 요건을 갖추지 못하였거나 요건을 입증하는 서류가 없음에도 거짓된 사실을 기재하거나 위·변조된 서류를 제출하는 경우에는 관련 법령에 따라 처벌될 수 있습니다.
- Урих·уригдах шаардлагыг хангаагүй юмуу эсвэл шаардлагыг нотлох баримт бичиггүй хэрнээ худлаа байдлыг бичиж тэмдэглэх юмуу, хуурамч, засварласан баримт бичгийг хавсаргасан тохиолдолд **хуурамч бичиг баримтыг хавсаргасан тохиолдолд холбогдох хууль журмын дагуу хариуцлага хүлээх** магадлалтай.
- 요건을 갖추지 못하였거나 요건을 입증하는 서류가 없는 경우에는 그 사유를 기재한 사유서를 제출하여 주시기 바랍니다.
- Шаардлагыг бүрдүүлж чадаагүй эсвэл шаардлагыг нотлох баримтгүй тохиолдолд тухайн шалтгаанаа тусгасан өргөдлийг бичгээр ирүүлнэ үү.
- 귀하께서 제공한 정보는 「개인정보 보호법」에 따라 보호되며, 다른 법령에 근거가 없는 한 「출입국관리법」에 따른 업무에만 활용됩니다.
- Таны мэдүүлсэн мэдээлэл нь 「Хувийн мэдээлэл хамгаалах тухай хууль」-ийн дагуу хамгаалагдах бөгөөд, бусад хууль тогтоомжид үндэслэл байхгүй бол зөвхөн 「Улсын хилээр орж гарах асуудал зохицуулах тухай хууль」-д заасан ажил үүрэгт л ашиглагдана.

1. 초청인의 인적사항

1. Уригчийн мэдээлэл

1.1 성명

1.1.1 Овог нэр

1.2 성별

1.2 Хүйс

[]남 []여

[]эр []эм

- 1) 「본인일부부담금 산정특례에 관한 기준(보건복지부고시)」 [별표 3] 중증질환자 산정특례 대상 및 [별표 4 의2] 중증난치질환자 산정특례 대상에 해당하여 동 고시 제7조 및 제8조에 따라 산정특례 등록(재등록)을 신청·적용받고 있는 사람
- 1) 「Өөрийн хариуцах тодорхой хэмжээний төлбөрийн онцгой тохиолдлын тооцооллын тухай журамтай холбогдох стандарт (Эрүүл мэнд, нийгмийн халамжийн яамнаас мэдэгдсэн) 」 [Тусгай тэмдэг 3] Хүнд өвчтэй өвчтөнөөр тооцох тусгай жишигт хамаарах хүн буюу [Тусгай тэмдэг 4-2] Эдгэршгүй хүнд өвчтэй өвчтөнүүдийн тусгай тооцооллын жишигт хамрагдаж, мөн мэдэгдлийн 7-р зүйл болон 8-р зүйлд заасны дагуу тусгай тооцооллын бүртгэлд бүртгэх (дахин бүртгүүлэх) хүсэлт гаргасан буюу хэрэглэж буй хүмүүс
- 2) 「장애인복지법 시행규칙」 [별지 제9호 서식] 장애인증명서*의 ‘종합 장애 정도’란에 ‘중증장애’ 또는 ‘장애 정도가 심한 장애’로 기재된 중증장애인
- 2) 「Хөгжлийн бэрхшээлтэй иргэдийн халамжийн тухай хуулийг хэрэгжүүлэх журам」 [Тусдаа хуудас 9 дүгээр маягт] хөгжлийн бэрхшээлтэй иргэний тодорхойлолт*-ын ‘бэрхшээлийн цогц хэмжээ’ хэсэгт ‘хүнд’ эсвэл ‘хүнд бэрхшээлтэй’ гэж тэмдэглэсэн хүнд хөгжлийн бэрхшээлтэй этгээд

3.2 아래 질문에 상세하게 답변하여 주시기 바랍니다(내용이 많을 경우 별지에 작성하여 제출하시기 바랍니다).

3.2 Доорх асуулдад дэлгэрэнгүй хариулна уу(бичих агуулга ихтэй бол тусдаа хуудсанд бичээд ирүүлнэ үү).

3.2.1. 초청인과 배우자가 직장생활 등 외부활동을 하고 있는지 기재하시기 바랍니다(외부활동을 하고 있다면 직업, 직책 등 관련 정보도 함께 기재바랍니다).

3.2.1. Урьж буй этгээд болон эхнэр/нөхөр нь ажил гэх мэт гэрээс гадуур ажил хөдөлмөр эрхэлдэг эсэхийг тэмдэглэнэ үү (гэрээс гадуур ажил хөдөлмөр эрхэлдэг бол ажил мэргэжил, албан тушаал гэх мэт холбогдох мэдээллийг оруулна уу).

3.2.2. 현재 누가 어떤 방식으로 자녀를 양육(중증질환 등이 있는 가족 간병)하고 있는지 기재하시기 바랍니다(다른 가족의 도움이나, 어린이집·돌봄서비스 등을 활용하고 있는지와 이를 활용하고 있지 않는다면 그 이유도 함께 기재바랍니다).

3.2.2. Одоо хэн, ямар арга хэлбэрээр хүүхдийг тань асран хүмүүжүүлж (хүнд өвчтэй гэр бүлийн гишүүнээ асрах гэх мэт) байгаа эсэхийг тэмдэглэнэ үү (гэр бүлийн бусад гишүүний тусламж, цэцэрлэгдөдөр өнжүүлэх зэрэг үйлчилгээнд хамрагдаж байгаа эсэх болон эдгээр үйлчилгээнд хамрагдаагүй бол түүний шалтгааныг ч бас хамтад нь тэмдэглэнэ үү).

3.2.3. 피초청인이 입국하면 가정 내에서 어떤 역할을 맡게 될 것인지 기재하시기 바랍니다.

3.2.3. Уригдаж буй этгээд хилээр орж ирвэл гэр бүлийн дотроо ямар үүрэг гүйцэтгэх эсэхийг тэмдэглэнэ үү.

3.3 위 초청 목적(사유)와 관련하여 피초청인(사증발급 신청인)이 입국하여 국내에 체류해야 하는 이유를 상세하게 기재하여 주시기 바랍니다.

3.3 Дээрх урилгын зорилго (шалтгаан)-той холбогдуулан уригдаж буй этгээд (виз олгох хүсэлт гаргагч) хилээр орж ирэн Солонгос улсад оршин суух шаардлагатай байгаа шалтгаанаа дэлгэрэнгүй тэмдэглэнэ үү.

4. 초청 전력

4. Урьж байсан түүх

4.1 초청인은 과거 결혼이민자(초청인 본인 또는 배우자)의 부모 등 가족을 방문동거(F-1-5) 자격으로 초청한 사실이 있습니까(해당하는 곳에 √표를 하시기 바랍니다)?

4.1 Урьж буй этгээд нь өнгөрсөн хугацаанд гэрлэлтийн цагаачлагч (урьж буй этгээд өөрөө эсвэл эхнэр/нөхөр)-ийн эцэг эх зэрэг гэр бүлийг зочлон ирж хамтран амьдрах (F-1-5) ангиллын визээр урьж байсан удаа байгаа юу (хамаарах хэсэгт √ тэмдэглэнэ үү)?

- [] 예
- [] Тийм
- [] 아니오
- [] Үгүй

- 4.2 위 “4.1” 항목에 “예”라고 답하였다면, 초청한 사람(피초청인)의 인적사항 정보를 아래 서식에 맞게 빠짐없이 정확하게 기재하세요(С-3 등 단기비자 발급을 위한 초청은 포함되지 않습니다).
- 4.2 Дээрх “4.1”-т “тийм” гэж хариулсан бол, уригдаж байгаа хүн (уригдаж буй этгээд буюу уригдаж байгаа этгээд)-ий хувийн мэдээллийг доорх хүснэгтэд үнэн зөв, орхигдуулахгүй тодорхой бичиж тэмдэглээрэй (С-3 гэх мэт богино хугацааны виз олгох урилга хамаарахгүй болно).

관계 Ямар холбоотой болох	성명(영문 성명) Овог нэр (Англи овог нэр)	국적 Иргэншил	생년월일 Төрсөн огноо	초청 횟수 Хэдэн удаа урьсан бэ	현재 국내(한국)에 체류하고 있는지 여부 Одоо дотоод (Солонгос)-д улсад оршин сууж байгаа эсэх

5. 법위반 사실 유무

5. Хууль зөрчсөн тохиолдол байгаа эсэх

- 5.1 초청인은 과거 「출입국관리법」 제7조의2, 제12조의3, 제18조제3항부터 제5항, 제21조제2항 또는 제33조의3제1호의 규정을 위반하여 범칙금의 통고처분을 받거나, 벌금형 이상을 선고받은 사실이 있습니까(해당하는 곳에 √표를 하시기 바랍니다)?
- 5.1 Урьж буй этгээд нь өнгөрсөн хугацаанд 「Улсын хилээр орж гарах асуудал зохицуулах тухай хууль」-ийн 7 дугаар зүйлийн 2, 12 дугаар зүйлийн 3, 18 дугаар зүйлийн 3-р заалтаас 5-р заалт, 21 дүгээр зүйл 2-р заалт мөн 33 дугаар зүйлийн 3-ын 1-р тоотод заасан заалтыг зөрчин торгуулийн сануулга арга хэмжээ авах юмуу, торгуулийн ял шийтгэл болон түүнээс дээш хэлбэрийн шийтгэл авч байсан удаа байгаа юу(хамаарах хэсэгт √ тэмдэглэнэ үү)?
- [] 예{구체적 법위반 사실과 범칙금 또는 벌금을 납부한 날(연월)을 아래에 기재하시기 바랍니다}
- [] Тийм{Дэлгэрэнгүй байдлаар хууль зөрчсөн байдал болон мөнгөн торгуулийг төлсөн огноог (он, сар) доор бичнэ үү}
- [] 아니오
- [] Үгүй

- 5.2 과거 초청인의 초청을 받고 입국한 외국인 중, 국내법을 위반하여, 「출입국관리법」에 따라 출국명령 또는 강제퇴거명령을 받은 사실이 있습니까(해당하는 곳에 √표를 하시기 바랍니다)?
- 5.2 Урд өмнө урьж буй этгээдийн урилгаар хилээр орж ирсэн гадаадын иргэний дунд Солонгосын хуулийг зөрчиж, 「Улсын хилээр орж гарах асуудал зохицуулах тухай хууль」-ийн дагуу улсын хилээр гарах захирамж мөн албадан гаргах захирамж авч байсан удаа байгаа юу(хамаарах хэсэгт √ тэмдэглэгээг хийнэ үү)?
- [] 예{그 외국인의 인적사항(영문성명과 생년월일)과 출국명령 또는 강제퇴거명령을 받고 출국한 날(연월)을 기재하시기 바랍니다}
- [] Тийм {Тухайн гадаадын иргэний хувийн мэдээлэл (Англи овог нэр, төрсөн огноо) болон хилээр гаргасан захирамж мөн албадан гаргасан захирамж аваад хилээр гарсан өдөр (он, сар)-ийг тэмдэглэнэ үү}
- [] 아니오
- [] Үгүй

6. 피초청인 인적사항 및 가족관계

6. Уригдаж буй этгээдийн хувийн мэдээлэл болон гэр бүлийн холбоо хамаарал

6.1 초청인과 피초청(사증발급 신청인)의 중 해당하는 곳에 √표를 하시기 바랍니다.

6.1 Урьж буй этгээд болон уригдаж буй этгээд (визний зөвшөөрөл олгох хүсэлт гаргагч)-д хамаарах хэсэгт √ тэмдэглэнэ үү.

[] 초청인 또는 그 배우자의 부 또는 모

[] Урьж буй этгээд болон түүний эхнэр/нөхрийн эцэг эсвэл эх

[] 초청인 또는 그 배우자의 형제자매

[] Урьж буй этгээд болон түүний эхнэр/нөхрийн ах, эгч, дүү

[] 초청인 또는 그 배우자의 전혼관계 출생자녀

[] Урьж буй этгээд болон түүний эхнэр/нөхрийн өмнөх гэрлэлтээс төрсөн хүүхэд

6.2 피초청인과 그의 배우자, 부모, 자녀, 형제자매의 관련 정보를 아래 서식에 맞게 빠짐없이 모두 정확 하게 작성하시기 바랍니다(내용이 많을 경우 별지에 작성하여 제출하시기 바랍니다).

6.2 Уригдаж буй этгээд болон түүний эхнэр/нөхөр, эцэг, эх, хүүхэд, ах, эгч, дүүстэй холбоотой мэдээллийг доорх хүснэгтэд үнэн зөв, орхигдуулалгүй, бүгдийг нь тодорхой бичнэ үү(Бичих агуулга ихтэй бол тусдаа бичээд ирүүлнэ үү).

관계 Ямар холбоотой болох	영문 성명 Англи овог нэр	국적 Иргэншил	거주지 Оршин суух газар	생년월일 Төрсөн огноо	연락처 Утасны дугаар

6.3 피초청인은 과거 한국에 방문한 적이 있습니까(해당하는 곳에 √표를 하시기 바랍니다)?

6.3 Уригдаж буй этгээд өмнө нь БНСУ-д зочлон ирж байсан уу(хамаарах хэсэгт √ тэмдэглэнэ үү)?

[] 예(아래 표를 작성하시기 바랍니다)

[] Тийм (Доорх хүснэгтийг бөглөнө үү)

[] 아니오

[] Yгүй

방문기간 Зочлон ирж байсан хугацаа	방문목적 Зочлон ирж байсан зорилго	입국 시 체류자격 Хилээр орж ирсэн үеийн оршин суух эрх	방문지역 Зочлон ирж байсан орон нутаг

- 6.4 위 “6.3” 항목에 “예”라고 답하였다면, 피초청인은 과거 국내법을 위반하여 벌금형 이상을 선고 받거나, 「출입국관리법」에 따라 출국명령 또는 강제퇴거명령을 받은 사실이 있습니까(해당하는 곳에 √ 표를 하시기 바랍니다)?
- 6.4 Дээрх “6.3”-д “Тийм” гэж хариулсан бол, уригдаж буй этгээд өнгөрсөн Солонгосын дотоодын хуулийг зөрчин торгуулийн ял шитгэл ба түүнээс дээш хэмжээний шийтгэлийг шүүхийн шийдвэрээр авч байсан юмуу, 「Улсын хилээр орж гарах асуудал зохицуулах тухай хууль」-ийн дагуу улсаас гарах захирамж болон албадан гарах захирамж авч байсан удаа байна уу(хамаарах хэсэгт √ тэмдэглэнэ үү)?
- [] 예{벌금을 납부한 날(연월), 형사재판 판결이 확정된 날(연월)과 출국명령 또는 강제퇴거명령을 받고 출국한 날(연월)을 기재하시기 바랍니다}
- [] Тийм {Торгууль төлсөн өдөр (он, сар), эрүүгийн шүүхийн шийдвэр батлагдсан өдөр (он, сар)болон улсаас гарах захирамж болон албадан гаргах захирамж авч улсын хилээр гарсан өдөр (он, сар) -ийг тэмдэглэнэ үү}
- [] 아니요
- [] Yгүй

7. 기타 관련 정보

7. Холбоотой бусад мэдээлэл

- 이번 초청 건과 관련하여 사증발급 심사에 고려할 그 밖의 정보가 있다면 아래에 기재하십시오.
- Энэ удаагийн урилгын асуудалтай холбогдон виз олгох шалгалтад харгалзан үзэх түүнээс өөр мэдээлэл байвал доор бичнэ үү.

8. 서류 작성 시 도움 여부

8. Баримт бичиг бөглөх үед тусламж авсан эсэх

- 9.1 이 신청서를 작성하는데 다른 사람의 도움을 받았습니까(해당하는 곳에 √표를 하시기 바랍니다)?
- 9.1 Энэхүү хүсэлтийн маягтыг бөглөж байхдаа бусдын тусламжийг авсан уу(хамаарах хэсэгт √ тэмдэглэгээ хийнэ үү)?
- [] 예 (아래 사항을 기재하십시오) [] 아니요
- [] Тийм (Доорх зүйлийг бөглөнө үү) [] Yгүй

성명 Овог нэр	주소 Хаяг	연락처 Утасны дугаар	초청인과의 관계 Уригчтай ямар холбоотой болох

9. 기재사실 확인 및 초청제한 등에 대한 유의사항

9. Бичиж тэмдэглэсэн байдлыг шалгах болон урилга илгээхэд хязгаарлагдах зүйл байгаа эсэхийн талаар анхаарах зүйл

г. И чолчлалыг зохих хугацаанд өөрчлөхөд хүчтэй шаардлагагүй.

а. Энэхүү урилгыг ирүүлэхээс өмнө урьж буй этгээд нь хамаарах бүхий л асуултад хариулсан эсэхээ шалгана уу.

н. Үүнийг хариуцаж буй этгээд нь шаардлагагүй.

б. Шаардлагатай хариулт юмуу нотлох баримт бичиг зэргийг орхигдуулсан тохиолдолд хяналт шалгалт хойшлох юмуу татгалзах магадлалтай.

д. И чолчлалыг зохих хугацаанд өөрчлөхөд хүчтэй шаардлагагүй.

в. Энэхүү урилгад бичигдсэн хариултыг нотлох баримт бичгийг урилгын хамтаар ирүүлэх шаардлагатай бөгөөд, шаардлагыг хангаж чадаагүй, юмуу нотлох баримт бичгийг ирүүлэх боломжгүй тохиолдолд тэрхүү шалтгаанаа тайлбарласан өргөдлийг тусдаа бичин мэдүүлнэ үү.

р. Чолчлалыг зохих хугацаанд өөрчлөхөд хүчтэй шаардлагагүй.

г. Урилгад худал мэдээллийг бичиж тэмдэглэн гадаад эхнэр/нөхрийг урих юмуу, үүнд зуучилсан этгээд нь "Улсын хилээр орж гарах асуудал зохицуулах тухай хууль"-ийн 7 дугаар зүйлийн 2 болон 94 дүгээр зүйлд заасны дагуу 3 жил хүртэлх хорих ял эсвэл 30 сая хүртэлх воны торгуулиар шийтгүүлэх магадлалтай бөгөөд, баримт бичгийг хуурамчаар үйлдэх засварлах тохиолдолд холбогдох хууль журмын дагуу хариуцлага хүлээнэ.

м. Хүрээ чолчлалыг зохих хугацаанд өөрчлөхөд хүчтэй шаардлагагүй.

д. Хуурамч урилгаар виз авч хилээр орж ирсэн гадаадын иргэн нь оршин суух зөвшөөрөл авсан ч "Улсын хилээр орж гарах асуудал зохицуулах тухай хууль"-ийн 46 дугаар зүйлд заасны дагуу албадан гаргаж болно.

Борлогч нь үүнийг зохих хугацаанд өөрчлөхөд хүчтэй шаардлагагүй.

Миний бие бодит байдал дээр үндэслэн энэхүү урилгыг бөглөсөн бөгөөд, дээрх "Бичиж тэмдэглэсэн байдлыг шалгах болон урилга илгээхэд хязгаарлагдах зүйл байгаа эсэхийн талаар анхаарах зүйл"-ийг уншиж шалгасан болно.

Идэвхтэй чолчлалыг зохих хугацаанд өөрчлөхөд хүчтэй шаардлагагүй.

Үүний дагуу миний бие ООО-г зочлон ирж хамт амьдрах (гэрлэлтийн цагаачлагчийн эцэг, эх зэрэг гэр бүлийн гишүүн, F-1-5) виз олгох зорилгоор урьж байна.

Борлогч нь үүнийг зохих хугацаанд өөрчлөхөд хүчтэй шаардлагагүй.

Борлогч нь үүнийг зохих хугацаанд өөрчлөхөд хүчтэй шаардлагагүй.

Борлогч нь үүнийг зохих хугацаанд өөрчлөхөд хүчтэй шаардлагагүй.

Борлогч нь үүнийг зохих хугацаанд өөрчлөхөд хүчтэй шаардлагагүй.